

再入国許可及びみなし再入国許可を受けて出国する方へ

市区町村へ転出届を提出したうえで、再入国許可を受けて出国している方は、脱退一時金を請求することができます。

— POINT 1 —

転出届を提出していない場合、再入国許可期間内は、原則として脱退一時金を請求することができません。

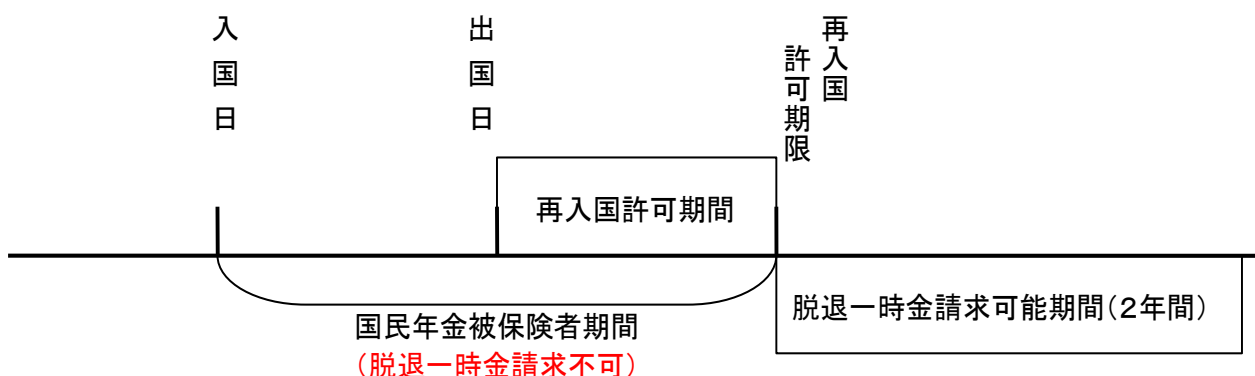
再入国許可を受けて出国する方でも、国外へ住所を移す場合には、市区町村へ転出届を提出する必要があります。市区町村へ転出届を提出したうえで、再入国許可を受けて出国している方は、脱退一時金を請求することができます。

— POINT 2 —

やむを得ない事由により国外へ住所を移すこととなり、市区町村へ国民年金の資格喪失届を提出した場合は、脱退一時金を請求することができます。

再入国許可を受けて出国した方が、やむを得ない事由により住所を国外へ移すこととなった場合は、市区町村へ国民年金の資格喪失届を提出する必要があります。この届出を提出した場合に限り、再入国許可の有効期間(みなし再入国許可期間)が経過する前に脱退一時金の請求をすることができます。なお、脱退一時金の請求が可能な期間は、国民年金の被保険者資格の喪失日から2年以内となります。

* 再入国許可を受けた方が再入国許可の有効期間までに再入国しなかった場合



原則として、再入国許可の有効期間が経過するまでは国民年金の被保険者とされることから、脱退一時金は請求できません。なお、国民年金の被保険者資格の喪失日(再入国許可の有効期間(みなし再入国許可期間)が経過した日)から2年間は脱退一時金の請求可能期間となります。

(再入国許可期限内であっても住民票が消除される場合がありますので、脱退一時金請求の**時効起算日**についてはご注意ください。)

As pessoas que saem do país depois de ter obtido a permissão de reentrada, e também apresentado a "Notificação de traslado" na prefeitura que lhe corresponde, podem fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento.

-POINT 1-

Caso não apresente a "Notificação de Traslado", durante o período de vigência da permissão de reentrada, não será possível fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento.

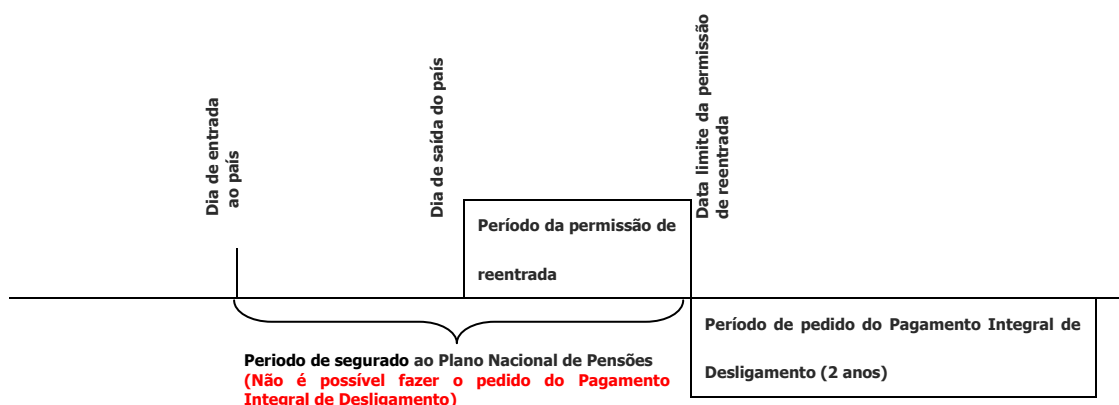
Ainda as pessoas que obtiveram a permissão de reentrada, ao trasladar-se ao estrangeiro, será necessário apresentar a "Notificação de Traslado" na prefeitura que lhe corresponde. As pessoas que saem do país depois de ter obtido a permissão de reentrada, e também apresentaram a "Notificação de traslado" na prefeitura que lhe corresponde, podem fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento.

-PONINT 2-

Si por alguma circunstancia inevitável, teve que trasladar-se ao estrangeiro, e também apresentou a "Notificação da perda do direito para receber benefícios do Plano Nacional de Pensões", poderá fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento.

As pessoas que saíram do país depois de ter obtido a permissão de reentrada, e que por alguma circunstância inevitável teve que trasladar seu lugar de residência ao estrangeiro, devem apresentar a "Notificação da perda do direito de receber benefícios do Plano Nacional de Pensões" na prefeitura que lhe corresponde. Apenas as pessoas que entregaram esta notificação, antes de terminar o período de validade da permissão de reentrada (período da permissão de reentrada especial), podem fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento. Vale lembrar que o período de validade para fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento, é dentro dos 2 anos depois de ter perdido a qualidade de segurado ao Plano Nacional de Pensões.

*Caso a pessoa que saiu do país depois de ter obtido a permissão de reentrada, não retorna dentro do período da permissão de reentrada.



Como regra geral, até antes de ter transcorrido o período da permissão de reentrada, se considera como segurado ao Plano Nacional de Pensões, pelo qual não poderá fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento. Vale lembrar que poderá fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento, dentro dos 2 anos depois de ter perdido a qualidade de segurado ao Plano Nacional de Pensões (desde o dia que termina o período de validade da permissão de reentrada (período da permissão de reentrada especial))

(A pesar de estar dentro do período da permissão de entrada, a Cédula de Residência pode ser eliminada, tome cuidado sobre o dia de início da contagem do período para o pedido do Pagamento Integral de Desligamento.)

Para estrangeiros que estejam partindo do Japão

Para as pessoas que estiveram seguradas no Sistema de Pensões mais de 6 meses, podem receber o Pagamento Integral de Desligamento, mas ao receber o Pagamento Integral de Desligamento, o período base para o cálculo do pagamento, já não será o período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão. Verifique as advertências indicadas a seguir, depois analise seu pedido para a cobrança do Pagamento Integral de Desligamento, levando em conta o valor da Pensão que se receberá no futuro.

Advertência 1) Aos segurados cujo país tenha convênio com o Japão sobre a soma da pensão e estejam segurados neste país, se cumprem certos requisitos, de acordo ao período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão, podem receber a pensão do Japão ou do país que tenha o convênio. (Em março de 2012, há acordo com Alemanha, USA, Bélgica, França, Canadá, Austrália, Holanda, República Tcheca, Espanha e Irlanda, e também já foi assinado o convênio com Brasil e Suíça. Para conhecer as últimas informações sobre os países que o Japão tem acordo, visite a página Web da Organização de Pensão do Japão). No caso de receber o Pagamento Integral de Desligamento, já não será possível somar todo o período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão anterior ao pedido do Pagamento Integral de Desligamento.

Advertência 2) A importância do Pagamento Integral de Desligamento, é de acordo a quantidade de meses que esteve filiado ao Sistema de Pensões, sendo calculado até no máximo 36 meses. (No caso de pessoas que estiveram filiadas por um longo tempo (mais de 36 meses), ao fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento, o cálculo será realizado com um valor máximo de 36 meses, mas já não será possível somar todo o período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão anterior ao pedido do Pagamento Integral de Desligamento).

日本から出国される外国人の皆様へ

年金制度に6ヶ月以上加入されていた方は、脱退一時金を受け取ることができますが、脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。以下の注意書きをよくご覧になり、将来的な年金受給を考慮したうえで、脱退一時金の請求についてご検討ください。

注1. 日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金加入期間のある方は、一定の要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができます場合があります。[平成24年3月現在、ドイツ、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル及びスイスと発効済。最新の協定締結状況は、日本年金機構のホームページでご確認ください。] ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金を請求する以前の年金加入期間を通算することができなくなります。

注2. 脱退一時金の支給金額は、日本の年金制度に加入していた月数に応じて、36ヶ月を上限として計算されます。(長期間(37ヶ月以上)日本の年金制度に加入されていた方が脱退一時金を請求した場合、脱退一時金の支給金額は36ヶ月を上限として計算されますが、脱退一時金を請求する以前の全ての期間が年金加入期間ではなくなります。)

Organização de Pensão do Japão



<http://www.nenkin.go.jp/>

Japanese 日本語

脱退一時金は原則として以下の4つの条件にすべてあてはまる方が国民年金、厚生年金保険又は共済組合の被保険者資格を喪失し、日本に住所を有しなくなった日から2年以内に請求されたときに支給されます。

- ① 日本国籍を有していない方
- ② 国民年金の第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、及び保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数とを合算した月数、又は厚生年金保険の被保険者期間の月数が6か月以上ある方
- ③ 日本に住所を有していない方
- ④ 年金（障害手当金を含む）を受ける権利を有したことの無い方

提出書類

「脱退一時金請求書(国民年金／厚生年金保険)」

添付書類

- ① パスポート（旅券）の写し（最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できるページ）
- ② 「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類（銀行が発行した証明書等。または、「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けてください。）
- ③ 年金手帳

ご注意

- * 脱退一時金を受け取った場合、脱退一時金を請求する以前の全ての期間が年金加入期間ではなくなります。また、日本と年金通算の協定を締結している相手国の年金加入期間のある方につきましては、一定の要件のもと年金加入期間を通算して、日本及び協定相手国の年金を受け取ることができる場合があります。ただし、脱退一時金を受け取ると、脱退一時金を請求する以前の年金加入期間を通算することができなくなりますので、ご注意ください。
- * 脱退一時金の請求には国民年金被保険者の資格が喪失していることが必要です。日本から出国する際には、「転出届」に加えて「国民年金被保険者資格喪失届(申出)書」をお住まいの市区町村に提出してください。
- * 請求者が脱退一時金の支給を受けずに死亡した場合、請求者の死亡当時生計を同一にしていた配偶者、子、父母、孫、祖父母、兄弟姉妹が代わりに給付を受けることができます。（本人が死亡前に請求書を提出している場合のみ該当します。）
- * 国民年金の脱退一時金は、所得税が源泉徴収されませんが、厚生年金保険の場合は、支給の際に、20%の所得税が源泉徴収されます。
- * 所得税は税務署に還付申告できます。帰国前に管轄の税務署（日本を出国する直前に住民登録をしていた住所を管轄する税務署）へ「納税管理人届出書」（税務署、<http://www.nta.go.jp> で入手可能です。）を提出し納税管理人を指定します。納税管理人の資格は「日本に居住していること」以外に特にありません。「納税管理人届出書」を提出しないで日本から出国した場合は、還付申告時に「納税管理人届出書」を提出してください。
- * 脱退一時金の送金と同時に「脱退一時金支給決定通知書」を送付しますので、原本を納税管理人に送付してください。納税管理人は本人に代わって還付申告します。

Português

Como regra geral do Pagamento Integral de Desligamento, todas as pessoas que cumprem os 4 requisitos mencionados a continuação, perdem a qualificação como beneficiários para receber a Pensão de Aposentadoria Nacional, a Pensão de Aposentadoria dos Trabalhadores ou benefícios da Associação Mútua, e também deverá fazer o pedido dentro dos 2 anos depois que perdeu o domicílio no Japão para poder receber.

- (1) Não ter a nacionalidade japonesa.
- (2) Ter pago contribuições ao Plano Nacional de Pensão como segurado da Categoria 1 por um total de seis meses ou mais – incluindo meses do período de pagamento de contribuições e períodos correspondentes a meio mês no período de isenção de 50 por cento das contribuições e períodos correspondentes a três quarto mês no período de isenção de 25 por cento das contribuições e períodos correspondentes a um quarto mês no período de isenção de 75 por cento das contribuições – ou contribuições ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária por seis meses ou mais.
- (3) Não residir no Japão .
- (4) Não ter usufruído do direito de receber pensão (inclusive o Auxílio-Invalidez).

Documentos a apresentar

A requisição da arbitragem do o Pagamento Integral de Desligamento(O Plano Nacional de Pensão ou O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária)

Documentos a anexar

- (1) Anexe fotocópia de seu passaporte (das páginas de que constem nome, data de nascimento, data da última partida do Japão, nacionalidade, assinatura e autorização de permanência no Japão).
- (2) O nome de seu banco, nome e endereço da agência e o número da sua conta bancária e o documento identifique que o título da conta do bancária é do requisitante(fotocópia de um certificado, etc., emitido pelo banco ou recebe “Carimbo de Certificação Bancária” ao formulário de solicitação pelo seu banco.)
- (3) Caderneta de pensionista.

Atenção

- * No caso de receber o Pagamento Integral de Desligamento, já não será possível somar todo o período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão anterior ao pedido do Pagamento Integral de Desligamento.
E também, aos segurados cujo país tenha convênio com o Japão, sobre a soma da pensão e estão segurados neste país, se cumprem certos requisitos, de acordo ao período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão, podem receber a pensão do Japão ou do país que tenha o convênio. Tenha cuidado, pois no caso de receber o Pagamento Integral de Desligamento, já não será possível somar todo o período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão anterior ao pedido do Pagamento Integral de Desligamento._
- * Para fazer o pedido do Pagamento Integral de Desligamento é necessário ter perdido a qualificação como beneficiário para receber a Pensão de Aposentadoria. No momento de sair do Japão, apresente na prefeitura da cidade onde vive a “Notificação de mudança”, além da “Notificação da perda da qualificação como beneficiário para receber a Pensão de Aposentadoria”.
- * Caso o solicitante falecer sem receber o Pagamento Integral de Desligamento, o cônjuge, filho, pai e mãe, neto, avós e irmãos, que arranjavam um meio de vida juntamente com o solicitante, poderão receber o mesmo Pagamento no seu lugar (se o solicitante apresentou o formulário de solicitação antes de falecer).
- * O Pagamento Integral de Desligamento do Plano Nacional de Pensão não está sujeito ao recolhimento de imposto de renda, mas uma alíquota de imposto de renda de 20% é recolhida do pagamento referente ao Plano de Pensão Previdenciária.
- * O trâmite de devolução do imposto de renda pode ser realizado no escritório de arrecadação de impostos. Antes de retornar ao seu país, apresente no escritório de arrecadação de impostos que corresponde a jurisdição do seu domicílio (O escritório de arrecadação de impostos que corresponde a jurisdição do seu domicílio justo antes de sair do Japão) a “Notificação do Administrador dos Impostos” (Pode ser obtida na página web do escritório de impostos <http://www.nta.go.jp>). Para qualificar como Administrador dos Impostos é necesario apenas “Ter endereço no Japão”. Se não apresenta a “Notificação do Administrador dos Impostos” ao sair do Japão, ao apresentar o pedido de devolução de impostos apresentar a “Notificação do Administrador dos Impostos”.
- * O documento original “Aviso de Concessão do Pagamento Integral de Desligamento”, que o beneficiário recebe juntamente com o Pagamento Integral de Desligamento, deverá ser enviado ao seu agente tributário. Caberá ao agente tributário efetuar o pedido de restituição do imposto em nome do solicitante.

国民年金被保険者の受給金額

外国籍の方が、日本出国後に脱退一時金を請求することができます。

第1号被保険者としての保険料納付済期間の月数と

保険料4分の1免除期間の月数の4分の3に相当する月数、

保険料半額免除期間の月数の2分の1に相当する月数、

保険料4分の3免除期間の月数の4分の1に相当する月数

を合計した月数が6か月以上あって、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。

最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から2年以内に請求してください。

受給金額

最後に保険料を納付した月により、受給金額は以下のとおりとなります。

- ◇ 最後に保険料を納付した月が平成24年度に属する場合と平成24年3月以前の場合の受給金額は、下記の表のとおりとなります。

対象月数	脱退一時金額				
	平成24年4月から平成25年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成23年4月から平成24年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成22年4月から平成23年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成21年4月から平成22年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成20年4月から平成21年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額
6月以上12月未満	44,940円	45,060円	45,300円	43,980円	43,230円
12月以上18月未満	89,880円	90,120円	90,600円	87,960円	86,460円
18月以上24月未満	134,820円	135,180円	135,900円	131,940円	129,690円
24月以上30月未満	179,760円	180,240円	181,200円	175,920円	172,920円
30月以上36月未満	224,700円	225,300円	226,500円	219,900円	216,150円
36月以上	269,640円	270,360円	271,800円	263,880円	259,380円

対象月数	脱退一時金額				
	平成19年4月から平成20年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成18年4月から平成19年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成17年4月から平成18年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成12年4月から平成17年3月までの間に保険料納付済期間を有する場合の受給金額	平成12年3月以前の保険料納付済期間のみ有する場合の受給金額
6月以上12月未満	42,300円	41,580円	40,740円	39,900円	35,100円
12月以上18月未満	84,600円	83,160円	81,480円	79,800円	70,200円
18月以上24月未満	126,900円	124,740円	122,220円	119,700円	105,300円
24月以上30月未満	169,200円	166,320円	162,960円	159,600円	140,400円
30月以上36月未満	211,500円	207,900円	203,700円	199,500円	175,500円
36月以上	253,800円	249,480円	244,440円	239,400円	210,600円

Valor que recebem os segurados do Plano Nacional de Pensão

Os estrangeiros podem requerer o Pagamento Integral de Desligamento depois da saída do Japão.

A pessoa não ter a qualificação para receber segurança social. E ao mesmo tempo ter pago contribuições ao Plano Nacional de Pensão como segurado da Categoria 1 por um total de seis meses ou mais – incluindo meses do período de pagamento de contribuições e períodos correspondentes a meio mês no período de isenção de 50 por cento das contribuições e períodos correspondentes a três quarto mês no período de isenção de 25 por cento das contribuições e períodos correspondentes a um quarto mês no período de isenção de 75 por cento das contribuições. A pessoa quem cumprir esses requisitos ter qualificação de receber o Pagamento Integral de Desligamento.

Requeira durante 2 anos desde sua perda de requisito do segurado do Plano Nacional de Pensão da Categoria 1 (o dia da perda de seu endereço no Japão).

Valor que recebem

Pelo mês em que as cotribuições foram pagas por última vez, a quantia a receber será como indicada no baixo

- ◇ ◇ Se o mês em que as contribuições foram pagas por última vez corresponder ao ano fiscal do 2012 e mês de março de 2012 ou algum outro mês anterior, a quantia a receber será como indicada na tabela baixa.

Os meses para valorizar	O Pagamento Integral de Desligamento				
	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2012 e março de 2013	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2011 e março de 2012	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2010 e março de 2011	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2009 e março de 2010	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2008 e março de 2009
6 meses ~ menos de 12 meses	44,940 ienes	45,060 ienes	45,300 ienes	43,980 ienes	43,230 ienes
12 meses ~ menos de 18 meses	89,880 ienes	90,120 ienes	90,600 ienes	87,960 ienes	86,460 ienes
18 meses ~ menos de 24 meses	134,820 ienes	135,180 ienes	135,900 ienes	131,940 ienes	129,690 ienes
24 meses ~ menos de 30 meses	179,760 ienes	180,240 ienes	181,200 ienes	175,920 ienes	172,920 ienes
30 meses ~ menos de 36 meses	224,700 ienes	225,300 ienes	226,500 ienes	219,900 ienes	216,150 ienes
36 meses ~	269,640 ienes	270,360 ienes	271,800 ienes	263,880 ienes	259,380 ienes

Os meses para valorizar	O Pagamento Integral de Desligamento				
	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2007 e março de 2008	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2006 e março de 2007	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2005 e março de 2006	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições entre abril de 2000 e março de 2005	Quantia a receber no caso em que o segurado tenha finalizado o pagamento das contribuições até março de 2000
6 meses ~ menos de 12 meses	42,300 ienes	41,580 ienes	40,740 ienes	39,900 ienes	35,100 ienes
12 meses ~ menos de 18 meses	84,600 ienes	83,160 ienes	81,480 ienes	79,800 ienes	70,200 ienes
18 meses ~ menos de 24 meses	126,900 ienes	124,740 ienes	122,220 ienes	119,700 ienes	105,300 ienes
24 meses ~ menos de 30 meses	169,200 ienes	166,320 ienes	162,960 ienes	159,600 ienes	140,400 ienes
30 meses ~ menos de 36 meses	211,500 ienes	207,900 ienes	203,700 ienes	199,500 ienes	175,500 ienes
36 meses ~	253,800 ienes	249,480 ienes	244,440 ienes	239,400 ienes	210,600 ienes

厚生年金保険被保険者の受給金額

外国籍の方が、日本出国後に脱退一時金を請求することができます。脱退一時金は厚生年金保険の保険料を6か月以上支払い、年金等の受給権が発生していない方が対象になります。最後に国民年金の被保険者の資格を喪失したとき（日本国内に住所を有しなくなった日）から2年以内に請求してください。

受給金額

脱退一時金は、被保険者期間に応じて、以下のとおり計算されます。この給付は、課税の対象となります。（2 ページ目参照）

◇ 計算式

脱退一時金額＝平均標準報酬額*** × 支給率*（*厚生年金保険の被保険者期間に応じた支給率は次の表のとおりです。）

厚年被保険者期間 月数	最終月が平成18年9月 から平成19年8月の場合 の率	最終月が平成19年9月 から平成20年8月の場合 の率	最終月が平成20年9月 から平成21年8月の場合 の率	最終月が平成21年9月 から平成22年8月の場合 の率	最終月が平成22年9月 から平成23年8月の場合 の率	最終月が平成23年9月 から平成24年8月の場合 の率	最終月が平成24年9月 から平成25年8月の場合 の率
6月以上12月未満	0.4	0.4	0.4	0.5	0.5	0.5	0.5
12月以上18月未満	0.9	0.9	0.9	0.9	0.9	1	1
18月以上24月未満	1.3	1.3	1.3	1.4	1.4	1.4	1.5
24月以上30月未満	1.7	1.8	1.8	1.8	1.9	1.9	2.0
30月以上36月未満	2.1	2.2	2.2	2.3	2.4	2.4	2.5
36月以上	2.6	2.6	2.7	2.8	2.8	2.9	3.0

【参考】平成17年4月以降の厚生年金保険の被保険者期間がある方の計算式について

脱退一時金額＝平均標準報酬額***

× 支給率[(保険料率**** × 1/2) × 被保険者期間月数に応じた数**]

**被保険者期間月数に応じた数については次のとおりです。

厚年被保険者期間月数	支給率計算に用いる数
6月以上12月未満	6
12月以上18月未満	12
18月以上24月未満	18
24月以上30月未満	24
30月以上36月未満	30
36月以上	36

***平均標準報酬額

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部が平成15年4月以後の方

平均標準報酬額 =
$$\frac{\text{被保険者期間の各月の標準報酬月額と標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

◇ 厚生年金保険被保険者期間の全部又は一部が平成15年3月以前の方

平均標準報酬額 =
$$\frac{\text{平成15年3月前の被保険者期間の各月の標準報酬月額} \times 1.3 + \text{平成15年4月以後の被保険者期間の各月の標準報酬月額標準賞与額の合計}}{\text{全被保険者期間の月数}}$$

****保険料率

最終月が1月～8月の場合、前々年10月時点の保険料率になります。

最終月が9月～12月の場合、前年10月時点の保険料率になります。

Quantia que recebem os segurados do Seguro do Plano de Pensão Previdenciária

Os estrangeiros podem requerer o Pagamento Integral de Desligamento depois da saída do Japão. O pagamento do Seguro do Plano de Pensão Previdenciária mais do que 6 meses e não ter a qualificação para receber segurança social são requisitos para ter qualificação de receber o Pagamento Integral de Desligamento.

Requeira durante 2 anos desde sua perda de requisito do segurado do Plano Nacional de Pensão(o dia da perda de seu endereço no Japão).

Quantia que recebem

A quantia que recebem os segurados do Seguro do Plano de Pensão Previdenciária é calculado segundo o período segurado no mesmo Plano com a fórmula seguinte. Esse doação será taxável (Veja a página 2).

◇ ◇ Fórmula

A quantia do Pagamento Integral de Desligamento = Remuneração média padrão*** × Proporção de fornecimento*

(Proporção de fornecimento que foi adotado pelo período segurado no Seguro do Plano de Pensão Previdenciária é indicada na tabela seguinte.)

Período de participação ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária	Índice para o caso em que o último mês fique entre setembro de 2006 e agosto de 2007	Índice para o caso em que o último mês fique entre setembro de 2007 e agosto de 2008	Índice para o caso em que o último mês fique entre setembro de 2008 e agosto de 2009
6 meses ~ menos de 12 meses	0.4	0.4	0.4
12 meses ~ menos de 18 meses	0.9	0.9	0.9
18 meses ~ menos de 24 meses	1.3	1.3	1.3
24 meses ~ menos de 30 meses	1.7	1.8	1.8
30 meses ~ menos de 36 meses	2.1	2.2	2.2
36 meses ~	2.6	2.6	2.7

Período de participação ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária	Índice para o caso em que o último mês fique entre setembro de 2009 e agosto de 2010	Índice para o caso em que o último mês fique entre setembro de 2010 e agosto de 2011	Índice para o caso em que o último mês fique entre setembro de 2011 e agosto de 2012
6 meses ~ menos de 12 meses	0.5	0.5	0.5
12 meses ~ menos de 18 meses	0.9	0.9	1
18 meses ~ menos de 24 meses	1.4	1.4	1.4
24 meses ~ menos de 30 meses	1.8	1.9	1.9
30 meses ~ menos de 36 meses	2.3	2.4	2.4
36 meses ~	2.8	2.8	2.9

Período de participação ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária	Índice para o caso em que o último mês fique entre setembro de 2012 e agosto de 2013
6 meses ~ menos de 12 meses	0.5
12 meses ~ menos de 18 meses	1
18 meses ~ menos de 24 meses	1.5
24 meses ~ menos de 30 meses	2.0
30 meses ~ menos de 36 meses	2.5
36 meses ~	3.0

【Referência】 Fórmula para quem ter o período segurado no Seguro do Plano de Pensão Previdenciária depois de abril de 2005

A quantia do Pagamento Integral de Desligamento = Remuneração média padrão***
× Proporção de fornecimento {(metade do índice de contribuições****)
× número adaptado o período segurado no Plano de Pensão**}

**Número adaptado o período segurado no Plano de Pensão é seguinte.

Período de participação ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária	Número para usar cálculo
6 meses~	6
12 meses~	12
18 meses~	18
24 meses~	24
30 meses~	30
36 meses~	36

*** Remuneração média padrão

- ◇ Para a pessoa cujo período de participação ao Seguro do Plano de Pensão Previdenciária é depois de abril de 2003 somada à remuneração média padrão de cada mês segurado e à quantia básica de bonus (gratificação) recebidas

Remuneração média padrão =
$$\frac{\text{soma de meses do período segurado no Plano de Pensão}}{\text{Remuneração média padrão de cada mês segurado e à quantia básica de bonus (gratificação) recebidas}}$$

- ◇ Para a pessoa cujo período segurado no Seguro do Plano de Pensão Previdenciária for precedente, total ou parcialmente, a abril de 2003

Remuneração média padrão =
$$\frac{\text{remuneração média padrão de cada mês segurado precedente a abril de 2003 multiplicada por 1,3} + \text{remuneração média padrão de cada mês segurado e à quantia básica de bonus (gratificação) recebidas a partir de abril de 2003}}{\text{número total de meses segurados para obtenção da remuneração média padrão.}}$$

**** O índice de contribuições

Se o último mês do período segurado cair entre janeiro e agosto, aplicará-se o índice de contribuições de outubro de dois anos atrás.

Se o último mês do período segurado cair entre setembro e dezembro, aplicará-se o índice de contribuições de outubro do ano precedente.

* O índice de contribuições será diminuído de 0,354 por cento anualmente a partir de outubro de 2004, sobre o índice de referência do 13,58 por cento de outubro de 2003.

Claim Form for the Lump-sum Withdrawal Payments (for National Pension and Employees' Pension Insurance)

脱退一時金請求書(国民年金/厚生年金保険)

Só para o uso oficial

受付番号

(日本年金機構記入欄)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

※Ao receber o Pagamento Integral de Desligamento, o período base para o cálculo do pagamento, já não será o período de filiação ao Seguro do Plano de Pensão. Verifique as advertências indicadas na página 1 do "Pedido do Pagamento Integral de Desligamento", depois de analisar seu pedido para a cobrança do Pagamento Integral de Desligamento, levando em conta o valor da Pensão que se receberá no futuro, assine sem falta no ponto "2". No caso de pessoas seguradas por um longo tempo, que não assinaram o ponto "2", seus documentos poderão ser devolvidos para verificar suas intenções sobre o pedido.

※脱退一時金を支給した場合、脱退一時金の計算の基礎となった期間は年金加入期間ではなくなります。脱退一時金請求書の1ページ目の注意書きをよくご覧いただき、将来的な年金受給を考慮したうえでなお脱退一時金の受給を希望される場合、必ず「2」欄に署名してください。被保険者期間が長期にわたる方で「2」欄に署名がなされていない場合、請求の意思の確認のために書類をお返しする場合があります。

※Preencha, por gentileza, as lacunas de 1 a 5 abaixo.
◎次の1~5について必要事項を記入してください。

linha grossa.

※Preencha os itens com alfabeto romano, por favor. (Escreva com letras maiúsculas, por favor.) Preencha somente os quadros debrutados com

1. Data 記入日			2. Assinatura do solicitante 請求者本人の署名(サイン)	
Ano 年	Mês 月	Dia 日		

3. Nome, data de nascimento e endereço do solicitante (請求者氏名、生年月日及び住所)

Nome 氏名											
Data de nascimento 生年月日				Ano 年			Mês 月			Dia 日	
Endereço 住所											
										País	

4. Conta bancária em que o Pagamento Integral de Desligamento deve ser depositado (脱退一時金振込先口座)

Só para o uso oficial 日本年金機構記入欄	1	3	銀行コード					支店コード				預金種別	1
Nome do banco 銀行名													
Nome da agência 支店名													
Endereço da agência 支店の所在地											País		
Número da conta bancária 口座番号											Carimbo do banco 銀行の証明印		
Nome do titular da conta (deve ser o do solicitante) 請求者本人の口座名義	English												
	カタカナ(日本国内の金融機関を指定した際のみ記載)												

5. Dados da caderneta de pensão do solicitante (年金手帳の記載事項)

Número básico de pensão 基礎年金番号													
Número de registro 各制度の記号番号													

Só para o uso oficial (日本年金機構記入欄)					日本年金機構決定印	日本年金機構受付印
加入制度	チェック 1	チェック 2	チェック 3	チェック 4		
厚 船 国	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
(送金先国)(課税△/非0)(本人請求△/他2)(目独非対象者△/対象者01)						

(入力回付年月日)

Documentos a anexar

(※Certifique-se de anexar todos os documentos necessários, pois a solicitação poderá lhe ser devolvida caso esteja faltando qualquer um dos documentos mencionados nos itens de ① a ③)

添付書類 (※①～③の書類等が添付されていない場合は、請求書をお返しすることになりますので添付もれのないようお願いします。)

- ① **Anexe fotocópia de seu passaporte (das páginas de que constem nome, data de nascimento, data de partida do Japão, nacionalidade, assinatura e autorização de permanência no Japão).**
 パスポート(旅券)の写し(最後に日本を出国した年月日、氏名、生年月日、国籍、署名、在留資格が確認できる頁)を添付してください。
- ② **Recebe “Carimbo de Certificação Bancária” ao formulário de solicitação pelo seu banco. Ou anexar o documentos que identifiquem o nome de seu banco, nome e endereço da agência e o número da sua conta bancária e o título da conta (deve ser o do próprio solicitante),ou fotocópia de um certificado, etc., emitido pelo banco. E a título da conta deve ser registrado pelo Katakana quando recebe na instituição financeira Japonesa.**
 請求書の「銀行の口座証明印」の欄に銀行の証明を受けるか、「銀行名」、「支店名」、「支店の所在地」、「口座番号」及び「請求者本人の口座名義」であることが確認できる書類を添付してください(銀行が発行した証明書等)。なお、日本国内の金融機関で受ける場合は、口座名義がカタカナで登録されていることが必要です。
- ③ **Caderneta de Pensionista.**
 年金手帳を添付してください。

Preencha corretamente o período segurado do Plano de Pensão Publica(o Plano Nacional de Pensão, o Seguro do Plano de Pensão Previdenciária e o Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para marinheiro)

公的年金制度(厚生年金保険、国民年金、船員保険)に加入していた期間を記入してください。

履歴(公的年金制度加入経過) ※できるだけくわしく、正確に記入してください。

História(o relatório do sobre o andamento do plano de pensão) ※Escreve o mais exato possível, e corretamente.

(1) 事業所(船舶所有者)の名称及び船員であったときはその船舶名 O nome da empresa(Nome do proprietário de embarcação). E nome da embarcação(se o(a) senhor(a) era marinho(a))	(2) 事業所(船舶所有者)の所在地または国民年金加入時の住所 O endereço da empresa(Nome do proprietário de embarcação) ou endereço de quando o senhor entrou ao Plano de Pensão Publica.	(3) 勤務期間または国民年金の加入期間 O período do seu trabalho ou o período segurado do Plano Nacional de Pensão.	(4) 加入していた年金制度の種別 Tipo do Plano de Pensão Publica que o(a) senhor(a) entrava
		から(De ~) まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para marinho
		から(De ~) まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para marinho
		から(De ~) まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para marinho
		から(De ~) まで(Até ~)	1 国民年金 O Plano Nacional de Pensão 2 厚生年金保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária 3 船員保険 O Seguro do Plano de Pensão Previdenciária para marinho

(注) 国民年金に加入していた期間は、住んでいた住所のみを記入してください。

(NOTA) Preencha só o endereço onde o solicitante esteve habito quando esteve segurado por Plano Nacional de Pensão.

Modo de preencher

Preencha sem falta os itens de 1 a 5. Caso o preenchimento desses itens não esteja completo, a solicitação será devolvida.

- ① Preencha com letras maiúsculas os itens [3. Nome, data de nascimento e endereço do solicitante] e [4. Conta bancária em que deverá ser depositado o Pagamento Integral de Desligamento].
- ② Nas lacunas referentes ao “número básico de pensão” do item [5. Dados da caderneta de pensão do solicitante], preencha o número básico que consta da sua caderneta de pensão. Nas lacunas referentes ao “número de registro”, preencha o número de registro da(s) caderneta(s) de pensão correspondente(s) aos sistemas de pensão de que tenha participado.
- ③ Por gentileza, não escreva nada dentro do quadro [Official use only].
- ④ O “número básico de pensão” e o “número de registro” da(s) caderneta(s) serão necessários caso V.Sa. venha a solicitar informações no futuro. Anote-os sem falta, para sua referência, antes de entregar este formulário de solicitação.

記入上の注意

請求書の1～5については必ず記入してください。

記入のない場合は請求書をお返しする場合があります。

- ① 「3.請求者氏名、生年月日及び住所」及び「4.脱退一時金振込先口座」は、アルファベット大文字で記入漏れのないようお願いします。
- ② 「5.年金手帳の記載事項」の基礎年金番号欄には年金手帳に記載されている基礎年金番号、各制度の記号番号欄には今まで加入したことのある年金制度の年金手帳の記号番号を転記してください。
- ③ 「日本年金機構記入欄」は、記入しないでください。
- ④ 「年金手帳の基礎年金番号及び年金手帳の記号番号」は、後日あなたが照会するときに使用しますので、請求書を提出するときは必ず番号を控えておいてください。

Para enviar este formulário de solicitação, utilize, por gentileza, a etiqueta de endereço fornecida. 切り取って請求書送付時の封筒に貼って使用してください。

AIR MAIL JAPAN
Japan Pension Service Takaido-nishi 3-5-24, Suginami-ku, Tokyo 168-8505 〒168-8505 東京都杉並区高井戸西 3 丁目 5 番 24 号 日本年金機構 外国業務グループ

TEL.81-3-6700-1165
(Please speak Japanese.)

São as seguintes as moedas utilizadas para remessa do Pagamento Integral de Desligamento fora do Japão.

脱退一時金を日本国外へ送金する際に使用する通貨は次のとおりです。

アイルランド	Ireland	Euro	ユーロ
イギリス	United Kingdom	Pound sterling	イギリス・ポンド
イタリア	Italy	Euro	ユーロ
オーストラリア	Australia	Australian dollar	オーストラリア・ドル
オーストリア	Austria	Euro	ユーロ
オランダ	Netherlands	Euro	ユーロ
カナダ	Canada	Canadian dollar	カナダ・ドル
ギリシャ	Greece	Euro	ユーロ
シンガポール	Singapore	Singapore dollar	シンガポール・ドル
スイス	Switzerland	Swiss franc	スイス・フラン
スウェーデン	Sweden	Krona	スウェーデン・クローネ
スペイン	Spain	Euro	ユーロ
朝鮮民主主義人民共和国	Democratic People's Republic of Korea	YEN	円
デンマーク	Denmark	Danish krone	デンマーク・クローネ
ドイツ	Germany	Euro	ユーロ
ニュージーランド	New Zealand	New Zealand dollar	ニュージーランド・ドル
ノルウェー	Norway	Norwegian krone	ノルウェー・クローネ
フィンランド	Finland	Euro	ユーロ
フランス	France	Euro	ユーロ
ベルギー	Belgium	Euro	ユーロ
ポルトガル	Portugal	Euro	ユーロ
ルクセンブルグ	Luxembourg	Euro	ユーロ
モナコ公国	Monaco	Euro	ユーロ
キューバ	Cuba	Euro	ユーロ
ミャンマー	Myanmar	YEN	円
スーダン	Sudan	Pound sterling	イギリス・ポンド
イラン	Iran	YEN	円
上記以外の国	Para outros países	Dólar americano	アメリカ・ドル

Ao encaminhar o requerimento do Pagamento Integral, convém anotar o Número básico de pensão, pois você poderá necessitá-lo futuramente para solicitar informações.

一時金を請求するときは、基礎年金番号を控えておいてください。後日、あなたが照会するときは、この番号を使用してください。